

Français en Suisse –  
apprendre, enseigner, évaluer

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

Deutsch in der Schweiz –  
lernen, lehren, beurteilen



Certificato «Formatore/trice nell'ambito dell'integrazione»

## **Lista dei titoli di formazione riconosciuti e ritenuti equivalenti**

10 novembre 2023

Segretariato fide

Haslerstrasse 21

3008 Berna

031 351 12 12

info@fide-info.ch

www.fide-info.ch

## Attestati riconosciuti

Per il conseguimento del certificato di «Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione» sono richiesti i moduli «Formazione di adulti» (FA), «Didattica delle lingue straniere e seconde» (DSS), «Migrazione e interculturalità» (MI) e «Insegnamento basato su scenari secondo i principi di fide» (IBS), oltre a un'esperienza pratica adeguata.

L'attestazione delle competenze può essere fornita con

- 1) gli attestati di modulo delle formazioni riconosciute nel sistema fide o
- 2) i titoli di formazione elencati in questo documento e classificati come equivalenti o
- 3) un riconoscimento individuale di equivalenza in base a un titolo di formazione terziaria che non figura sulla presente lista o
- 4) una validazione delle competenze.

### 1) Formazioni riconosciute nel sistema fide

Per essere riconosciuti nel sistema fide, gli istituti di formazione passano attraverso una procedura di riconoscimento (PRM) per le loro offerte di moduli. La Commissione qualità fide incarica esperti/e per esaminare le offerte di formazione rispetto agli standard da applicare (v. Guida alla PRM). Il riconoscimento ha una validità di sei anni.

I moduli riconosciuti figurano sul portale web di fide; maggiori informazioni sulle offerte attuali sono disponibili dai link verso i relativi istituti.

Alcune delle formazioni riconosciute esistevano già nella stessa forma prima della definizione del sistema fide. Affinché le persone che hanno assolto tali formazioni possano accedere più facilmente al certificato di «Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione», i titoli corrispondenti sono ritenuti equivalenti con effetto retroattivo.

### 2) Titoli di formazione ritenuti equivalenti

Altri titoli di formazione sono stati ritenuti equivalenti in base ai loro contenuti e alla loro durata rispetto ai moduli fide. Significa che i/le loro titolari possono allegare una copia del documento corrispondente alla domanda del certificato di «Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione».

La lista dei titoli di formazione ritenuti equivalenti è completata regolarmente. La domanda d'inserimento di un titolo di formazione nella lista può essere presentata dall'organo responsabile o da un istituto che propone la formazione. Occorre inviare al Segretariato fide una presentazione dettagliata della formazione, dei suoi obiettivi e contenuti, della sua durata e della verifica finale delle competenze.

Il Segretariato fide esamina le domande riferendosi alle seguenti linee guida:

- Esiste un legame evidente con i contenuti e le competenze sviluppate nel corrispondente modulo.
- La durata della formazione corrisponde generalmente almeno al doppio del montante ore di apprendimento del corrispondente modulo (considerando la parte di contenuti analoghi).

Resta riservata la decisione definitiva della Commissione qualità fide.

### 3) Riconoscimento individuale di equivalenza

Se il loro titolo di formazione non figura sulla lista e i/le titolari di un diploma di livello terziario ritengono che sia equivalente a uno o più moduli, possono presentare una domanda per una verifica individuale di equivalenza, utilizzando il formulario «Verifica dell'equivalenza di un titolo di studio terziario». Questa possibilità si applica anche a diplomi e certificati conseguiti all'estero.

Il formulario può essere richiesto al Segretariato fide. La verifica individuale dell'equivalenza è a pagamento. La tassa ammonta a CHF 120.00 per i moduli «Didattica delle lingue straniere e seconde» e «Migrazione e interculturalità», e a CHF 240.00 per il modulo «Formazione di adulti».

Le domande individuali sono esaminate tenendo conto delle seguenti linee-guida:

- Si tratta di un diploma o certificato di livello terziario, ossia rilasciato da un'università, una scuola universitaria professionale, o una scuola specializzata superiore oppure di un'istituzione estera equivalente. Il diploma o il certificato non deve risalire a più di 10 anni.
- È verificata la conformità al modulo fide corrispondente per quanto riguarda i contenuti e la durata.
- Per i moduli DSS, MI e IBS le parti della formazione con contenuti analoghi a quelli del modulo corrispondente devono essere frequentate per un minimo di 4 ECTS, per il modulo FA di 15 ECTS.
- Possono essere presentati contenuti di corsi, lavori finali e attestati di prestazione di formazioni continue terziarie.
- Temi sviluppati personalmente durante le formazioni (ad es. lavori di diploma su argomenti rilevanti) sono presi in conto in questa procedura.

#### **4) Validazione delle competenze**

Una validazione delle competenze è indicata per una persona che non può comprovare le sue competenze con un titolo (diploma, certificato) di una formazione sufficientemente adeguata ma che ha acquisito le competenze corrispondenti a un modulo attraverso la sua pratica e diverse formazioni continue. La procedura è descritta nella Guida per l'ottenimento del certificato di «Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione». I formulari possono essere richiesti al Segretariato fide.

Una tassa è fatturata per una domanda di validazione delle competenze. Ammonta a CHF 350.00 per i moduli DSS e MI, CHF 500.00 per il modulo IBS e a CHF 600.00 per il modulo FA.

## Lista dei titoli validi per i singoli moduli:

I titoli di seguito elencati possono essere accettati in vista dell'ottenimento del certificato di «Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione».

A Titoli di formazioni riconosciute nel sistema fide (PRM)

E Titoli ritenuti equivalenti senza restrizioni

Titolo di formazione	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
AkDaF, Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Certificato IDIconTOTO per docenti di tedesco, riconosciuto dalla FSEA</li> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik» fino all' 21.11.2022</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität» fino all' 11.9.2022</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien» fino all' 11.9.2022</li> </ul>	E	A  A	A   A	A
Akrotea.ch: Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»				A
Alliance Française: DAEFLE, Diplôme d'Aptitude à l'Enseignement du Français Langue Etrangère		E		
Appartenances : Attestato di modulo fide «Migration et interculturalité»			A	
Attestato professionale federale di formatore/trice	E			
Attestato professionale federale di specialista della migrazione L'equivalenza vale anche per persone che presentano gli attestati modulari 1-3 con la relativa verifica delle competenze superata.			E	
Attestato federale di specialista dell'interpretariato e della mediazione interculturale			E	

Titolo di formazione	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
BAMF, Deutsches Bundesamt für Flüchtlinge: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zulassung als Lehrkraft in Integrationskursen gem. Artikel 15 der Integrationsverordnung</li> <li>– Certificato «Unverkürzte Zusatzqualifizierung von Lehrkräften im Bereich Deutsch als Zweitsprache», ohne BAMF-Zulassung</li> <li>– Certificato «Verkürzte Zusatzqualifizierung von Lehrkräften im Bereich Deutsch als Zweitsprache», ohne BAMF-Zulassung</li> </ul>	E	E		
BILANG, ARGE Integration Ostschweiz: Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik» fino all' 16.8.2023 Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität» fino all' 16.3.2022 Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien» fino all' 16.3.2022		A	A	A
Cambridge English Assessment: <ul style="list-style-type: none"> <li>– CELTA, Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages</li> <li>– DELTA, Diploma in Teaching English to Speakers of Other Languages</li> </ul>		E		
Certificato EUROLTA	E	E		
CPNE (precedentemente CPLN und CEFNA), centre de formation professionnelle neuchâtelois : <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Didactique des langues étrangères et secondes»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration et interculturalité»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Enseignement sur la base de scénarios selon les principes de fide»</li> </ul>		A	A	A
Diploma di formatore/trice di adulti SSS	E			
Diploma federale di docente di cultura generale per le scuole professionali	E			
Diploma federale di responsabile di formazione	E			

Titolo di formazione	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
<p>ECAP:</p> <p>Certificato ADEFA per docenti di tedesco riconosciuto dalla FSEA (*A partire da ottobre 2016 formazione con IBS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Didattica delle lingue straniere e seconde»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migrazione e interculturalità»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Insegnamento basato su scenari secondo i principi di fide»</li> </ul>	E	A A	A A	A*
<p>Effe, espace de formations, fachstelle für Erwachsenenbildung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Migration et interculturalité»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Enseignement sur la base de scénarios selon les principes de fide»</li> </ul>			A	A
<p>EHB:</p> <p>Attestato «Insegnamento basato su scenari secondo i principi di fide per gli insegnanti professionali»</p>				A
<p>Flying Teachers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Certificato riconosciuto dalla FSEA con didattica delle lingue straniere (con EUROLTA)</li> <li>– SVEB-anerkanntes Zertifikat Kursleiter/in DaF/DaZ im Integrationsbereich</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»</li> </ul>	E E	E A	A	A
<p>Français en jeu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestation de la « Formation de base de formateur-trice-s en FLI pour public migrant » (*A partire dal 2017 formazione con IBS)</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration et interculturalité»</li> </ul>		A	A	A*

Titolo di formazione	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
FSEA, Federazione svizzera per la formazione continua: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Certificato FSEA Formatrice/Formatore di adulti (tutti gli istituti riconosciuti)</li> <li>– Certificato FSEA Formatrice/Formatore – animazione di formazione</li> </ul>	E E			
IBAW, Miduca (precedentemente Scuole Club Migros) in tutta la Svizzera <ul style="list-style-type: none"> <li>– Certificato per docenti di lingue riconosciuto dalla FSEA (con EUROLTA)</li> <li>– Attestato di modulo fide «Didattica delle lingue straniere e seconde»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migrazione e interculturalità»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Insegnamento basato su scenari secondo i principi di fide»</li> </ul>	E	E A	A	A
Insegnante diplomata/diplomato per l'insegnamento volto all'ottenimento della maturità professionale nelle scuole professionali	E			
INTERPRET, Associazione svizzera per l'interpretariato e la mediazione interculturale: Certificato INTERPRET d'interprete interculturale			E	
Jobcom GmbH: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> </ul>		A	A	
K5 Basler Kurszentrum: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Certificato IDIconTOTO per docenti di tedesco, riconosciuto dalla FSEA</li> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»</li> </ul>	E	A A	A A	A



Titolo di formazione	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
Klubschule Migros Ostschweiz <ul style="list-style-type: none"> <li>– SVEB-anerkanntes Zertifikat für Sprachkursleitende (mit EUROLTA)</li> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»</li> </ul>	E	E  A	A	A
Proactif (fino all' 11.1.2022): <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Didactique des langues étrangères et secondes»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration et interculturalité»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Enseignement sur la base de scénarios selon les principes de fide»</li> </ul>		A	A	A
SAL, Schule für Angewandte Linguistik, Zürich: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Diplom Sprachunterricht</li> <li>– Diplom Sprachlehrer/in (Erwachsenenbildung)</li> <li>– Modulzertifikat «Fachdidaktik Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache», «Fachdidaktik Französisch», «Fachdidaktik Italienisch»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»</li> </ul>	E  E	E  E  E  A	E   A	A
Università per stranieri di Siena: <ul style="list-style-type: none"> <li>– DITALS I (soltanto con orientamento «Discenti adulti» o «Immigrati/e»)</li> <li>– DITALS II</li> </ul>		E  E		
Volkshochschule Region Solothurn: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Attestato di modulo fide «Fremd- und Zweitsprachendidaktik»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Migration und Interkulturalität»</li> <li>– Attestato di modulo fide «Szenariobasierter Unterricht nach den fide-Prinzipien»</li> </ul>		A	A	A

Titoli di studio universitari conseguiti in Svizzera	valido per i moduli fide			
	FA	DSS	MI	IBS
Pädagogische Hochschulen Luzern und Zug: <ul style="list-style-type: none"> <li>– CAS Deutsch als Zweitsprache und Interkulturalität in der Berufsbildung</li> <li>– CAS Deutsch als Zweitsprache und Interkulturalität DAZIK</li> </ul>		E	E	
Universität Fribourg: <ul style="list-style-type: none"> <li>– BA / MA in Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache <i>*Anerkennung für SBU gilt ab März 2023</i></li> <li>– BA / MA Français langue étrangère / Français langue seconde</li> <li>– MA in Fremdsprachendidaktik</li> </ul>	E	E	E	E*
Université de Genève: <ul style="list-style-type: none"> <li>– BA / MA Français langue étrangère</li> <li>– Diplôme d'études spécialisées en didactique du français langue étrangère (DEFLE)</li> </ul>	E	E	E	
Université de Lausanne : <ul style="list-style-type: none"> <li>– Diplôme de français langue étrangère – Ecole de français langue étrangère (EFLE) <i>Anerkennung gilt für den Studienplan ab 2019/20 und mit Wahl der fide-Kurse (° und/oder*).</i></li> </ul>		E	E	
Université de Neuchâtel: MA Enseignement de Français langue étrangère		E		
zhaw, Scuola universitaria professionale zurighese di scienze applicate: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Bachelor Sprachliche Integration – DaF/DaZ für Erwachsene</li> <li>– CAS DaF/DaZ Sprachförderung für Erwachsene (bis 2019: CAS Lehrer/in DaF/DaZ)</li> <li>– CAS DaF/DaZ im Integrationskontext Schweiz (bis 2019: CAS Deutsch als Zweitsprache: Kultur- und Sprachunterricht in der Schweiz [<i>*SBU ab der Durchführung 2016/17 anerkannt</i>])</li> <li>– DAS Lehrer/in DaF/DaZ für Erwachsene</li> </ul>	E E A E	E E A E	E E A E	E E A E